

**Chúng tôi làm gì.** Ban Thi Hành Luật giúp cư dân, doanh nghiệp và chủ sở hữu tài sản tại San José tuân thủ luật lệ nhằm hỗ trợ một cộng đồng an toàn, lành mạnh và thu hút. Dịch vụ của chúng tôi chủ yếu dành cho tài sản tư và bao gồm hành động đối với:

- Xe đẩy siêu thị bỏ hoang trên đất công
- Hư hại mất thẩm mỹ (vẽ bậy, cửa sổ vỡ, sân vườn bẩn, v.v.)
- Vi phạm điều lệ xây dựng
- Xây cất không giấy phép
- Thùng rác thải và thùng tái chế đem ra quá sớm
- Bất động sản ở tình trạng nguy hiểm
- Tình trạng gia cư vi phạm tiêu chuẩn vệ sinh, an toàn
- Đổ rác bất hợp pháp
- Xe cộ hư không vận hành được
- Đệm xe trên bề mặt không lát hay sân cỏ trước nhà
- Lát đường lấn sân
- Bảng hiệu không tuân theo điều lệ hoặc không có giấy phép
- Hút thuốc nơi công cộng
- Khu vực trồng trọt để mọc cao quá khổ
- Vi phạm luật quy hoạch

**Cách nhận sự giúp đỡ.** Đây là những cách cảnh giác chúng tôi về vi phạm hay khi có thắc mắc. **Chúng tôi sẽ bảo mật tên và thông tin liên lạc của quý vị.**

- Sử dụng **Đơn Yêu Cầu Dịch Vụ** trên mạng
- Gọi 408-535-7770
- Ghé thăm tại Tòa Thị Chính, tầng 4

Giờ nhận cuộc gọi và dịch vụ tại Tòa Thị Chính: Thứ Hai tới Thứ Sáu  
Mở: 8:00 a.m.-12 p.m.; 1:00-5:00 p.m.

Đóng: 12:00-1:00 p.m.

Chúng tôi hồi đáp các báo cáo về nguy hiểm nội trong 24 tiếng  
Luôn gọi **911** nếu bạn gặp tình huống đe dọa tính mạng

**Cách chúng tôi thực thi luật lệ.** Giáo Dục là bước đầu giúp các cá nhân biết được luật cần được tuân thủ. Chúng tôi làm việc với người có trách nhiệm và cho ra thời hạn để xử lý vấn đề. Nếu cần, chúng tôi có thể thúc ép, sử dụng một hay nhiều hơn các biện pháp sau để đảm bảo tuân thủ:

- **Phạt Hành Chánh** – Trát phạt có thể đưa ra cho nhiều loại vi phạm. Các khoản phạt có trong “Lịch Trình Khoản Phạt” tại [www.sanjoseca.gov/cityclerk](http://www.sanjoseca.gov/cityclerk).
- **Phạt Dân Sự** – Cho các xử phạt chưa giải quyết. Tiền phạt lên tới \$2,500 một ngày có thể áp dụng cho mỗi vi phạm sau khi điều trần trước **Hội Đồng Xử Khiếu Nại San Jose**.
- **Hủy Bỏ** – Giải pháp được áp dụng khi Thành Phố cần ngăn chặn vi phạm trật tự công cộng. Các chi phí không thanh toán có thể dẫn tới siết tài sản
- **Đền Bù Pháp Lý** – Truy tố hình sự và lệnh dân sự là các biện pháp Thành Phố có thể thực hiện
- **Giới Thiệu** – Nếu không có vi phạm nhưng các cá nhân có than phiền, Ban thực thi điều lệ có thể giới thiệu Đường dây nóng của **Văn Phòng Nhân Vụ Quận Santa Clara** về Chương Trình Tranh Chấp Nghị Quyết tại số 408-993-4130.

# Code Enforcement Services in San José

Servicios de cumplimiento de códigos

Dịch Vụ Thi Hành Luật Thành Phố



**What we do.** San José’s Code Enforcement Division helps residents, businesses, and property owners in San José comply with regulations that support a safe, healthy and attractive community. Our services primarily apply to private property and include taking action on:

- Abandoned shopping carts on public property
- Blight (graffiti, broken windows, littered yards, etc.)
- Building code violations
- Construction without permits
- Garbage and recycling containers set out too early
- Hazardous property conditions
- Housing conditions that violate safe, sanitary standards
- Illegal dumping
- Inoperable vehicles
- Parking on unpaved surfaces or lawns
- Paving over yards
- Signs that don’t comply with code or lack a permit
- Smoking in establishments that are open to the public
- Vegetation that is overgrown
- Zoning violations

**How to get help.** Here are ways to alert us to a violation or to reach us with your questions. **We will keep your name and contact information confidential.**

- Use our online **Service Request Form**
- Call 408-535-7770
- Visit us at City Hall, 4th Floor

Hours of Service (phone/City Hall): Monday through Friday

Open: 8:00 a.m.-Noon; 1:00-5:00 p.m.

Closed: Noon-1:00 p.m.

We respond to complaints that indicate a hazard within 24 hours.  
Always call **911** if you see a situation that is life-threatening.



**How we enforce regulations.** Education is the first step to help individuals know that regulations need to be followed. We work with the responsible person and provide a timeframe to resolve the issue. If necessary, we will also take an enforcement action, using one or more of these approaches to secure compliance:

- **Administrative Citation** – Citations may be issued for various violations. Fines are outlined in the “Schedule of Fines” at [www.sanjoseca.gov/cityclerk](http://www.sanjoseca.gov/cityclerk).
- **Civil Penalties** – For unresolved violations, penalties up to \$2,500 per day may apply for each violation after a hearing before the **San José Appeals Hearing Board**.
- **Abatement** – This approach is used when the City needs to halt or clear up a public nuisance. Unpaid costs can result in a property lien.
- **Judicial Remedies** – Criminal prosecution or civil injunction are options that the City may take.
- **Referral** – If no violation is present but individuals have a grievance, Code Enforcement may refer them to the **Santa Clara County Office of Human Relations’** Dispute Resolution Program Hotline at 408-993-4130.

## Safety

La seguridad  
An Toàn



## Working together

Trabajando juntos  
Cộng tác

## Quality of life

Calidad de vida  
Chất lượng cuộc sống



**Qué hacemos.** La División de Cumplimiento de Códigos ayuda a los residentes y negocios en San José cumplir con las regulaciones que apoyan una comunidad segura, saludable y atractiva. Nuestros servicios se aplican principalmente a la propiedad privada e incluyen la adopción de medidas de:

- Carritos de compra abandonados en la propiedad pública
- Propiedad deteriorada como graffiti, ventanas rotas, yardas con basura
- Violaciones del código de construcción
- Construcción sin permisos
- Contenedores de basura y reciclaje colocados demasiado pronto
- Condiciones peligrosas de propiedad
- Condiciones de vivienda, que violan las normas de seguridad y saneamiento
- Desecho ilegales
- Vehículos inoperables
- Estacionamiento en el césped o superficies no pavimentadas
- Pavimentación del césped
- Letreros que no cumplen con del código o sin permiso
- Fumar en lugares públicos
- Vegetación que haya crecido demasiado
- Violaciones de zonificación

**Como pedir ayuda.** Aquí hay maneras de ponerse en contacto con nosotros. **Mantendremos su información de contacto confidencial.**

- Utilice nuestra **Solicitud de Servicio** en línea
- llame al 408-535-7770
- Visite el Ayuntamiento, 4º piso

Horas de servicios (teléfono/Ayuntamiento): Lunes a Viernes  
*Abierto:* 8:00 a.m. - 12:00 p.m.; 1:00 - 5:00 p.m.  
*Cerrado:* 12:00 p.m. - 1:00 p.m.

Respondemos a las quejas que indican un peligro dentro de 24 horas.  
Siempre llame al **911** si usted ve una situación que amenaza la vida

**Cómo hacemos cumplir las regulaciones.** La educación es el primer paso para ayudar a las personas saber que normas deben seguirse. Trabajamos con la persona responsable y damos un plazo para resolver el problema. Si es necesario, también tomaremos acción de cumplimiento, usando uno o más de estos métodos para asegurar conformidad:

- **Citación Administrativa** – Este remedio está diseñado para resolver problemas menores. Las multas se describen en el “Calendario de multas” en [www.sanjoseca.gov/cityclerk](http://www.sanjoseca.gov/cityclerk).
- **Penalidad Civil** – Para violaciones sin resolver, penalidades de hasta \$2,500 por día pueden aplicar por cada violación, después de una audiencia antes el **Consejo de Apelaciones de San José**.
- **Eliminación** – Este remedio se usa cuando la Ciudad necesita detener o aclarar una alteración al orden público. Costos sin pagar pueden resultar en un embargo de la propiedad.
- **Remedio Judicial** – Otras opciones son acusación criminal o orden civil.
- **Referencia** – Si no existe infracción pero individuos tienen conflicto, Cumplimiento de Códigos puede referirlos al **Condado de Santa Clara, Oficina de Relaciones Humanas** en el 408-993-4130.